

FREE

GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND

VOICES

Vol. 15 No. 2

August 1992



The Week of the Young Child

English p. 1 - 9, Português p. 10 - 12, Español p. 13 - 15

Registration for the Ironbound Afterschool Program

Registration for the Ironbound Community Corporation's **Afterschool Program** for the school year 1992-93 will be held the last week of August and the first week of September.

Children attend the Afterschool Program from 2:30 to 6:30 five days a week, and on holidays from 8:30 AM to 6:30 PM. Children may be picked up by an Afterschool staff member from their regular school site. The sites which had pick-ups in the 1991 school year were Ann St. School, St. Benedict's, Wilson Ave. School, and St. Casimir's.

During the Afterschool Program, children receive tutoring from qualified staff, get help with homework assignments, have an afternoon snack, and enjoy other activities.

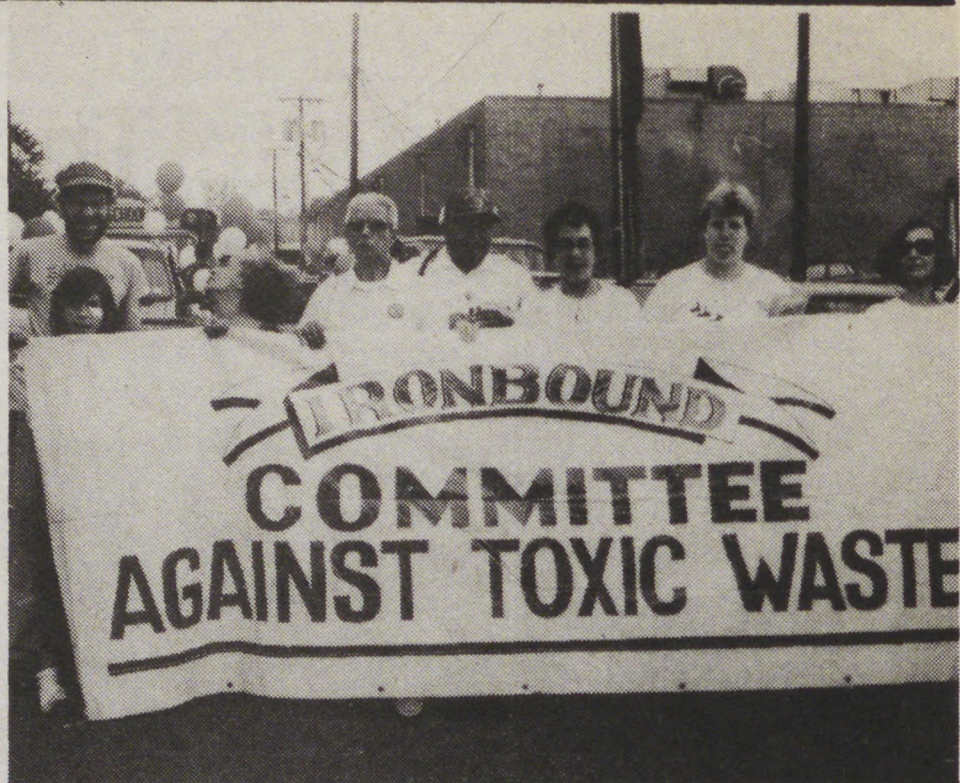
The cost is \$30 a week for 1 child, \$45 for 2 children, and \$60 for 3 children.

To register, you need to bring proof of your child's immunizations, a \$10 registration fee, and a 2 week deposit.

If you have additional questions, contact Edie Louttit at 465-0947.

Our Cover Photo

Children from the Ironbound Childrens' Center celebrated the Week of the Young Child with a march through the neighborhood around their school, at 317 Elm St. The week's activities are designed to publicize the need for good quality daycare programs.



The Ironbound Committee Against Toxic Waste had a booth on Ferry St. and marched in the Portugal Parade in early June.

Preschool Graduates 42

On June 19, red caps and gowns filled O'Campino's Restaurant Hall as 42 children from the **Ironbound Childrens' Center** and their families and friends celebrated their graduation.

After the graduation ceremony, students from each class entertained the crowd with rousing song and dance numbers. Everyone had a delicious meal, and then danced the night away.

A highlight of the evening was the Raffle drawing. The Childrens' Center held a special \$30 a ticket raffle, which would generate a total of \$9000 if all the tickets were sold. The total prize money was divided by 4 winners. The winners were: Ronald and Linda Pobutkiewicz, W.T. Sobka, Rosa Dacruz, and Robert and Virginia Massa.

The Childrens' Center also ran a Summer Program for 25 children from Kindergarten to age 12. The children took trips to a number of special locations, including: Chuck-E-Cheese, New York Aquarium, Wild West City, and the New Jersey Childrens' Museum.

Progress In The Fight To Stop Sludge Burning

The Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW) has been fighting Passaic Valley Sewerage Commision (PVSC)'s proposal to build "the world's largest sewage sludge incinerator" in Ironbound at their plant on Wilson Ave. for the past 3 years. In recent months, ICATW has had some successes.

The ICATW, with other groups in the Clean Sludge Coalition (CSC), succeeded in getting the Department of Environmental Protection & Energy (DEPE) to issue "Sludge Management Policy Guidelines" (dated April, 1992). This document encourages sewerage authorities to put sludge to "beneficial uses," and create new products from sludge. It discourages sewerage authorities from burning sludge in an incinerator. In October, 1992, the DEPE will put these guidelines into a new policy, which has the force of law.

Beneficial uses of sludge include use as a fertilizer, topsoil replacement, soil conditioner, or landfill cover. These products can replace the use of chemical fertilizers, where chemicals drain off into the gound water. In order to use sludge for products like these, you must have what is called "clean sludge," sludge that is not contaminated with heavy metals such as lead, cadmium, or mercury. Currently, PVSC's sludge is not "clean," because industries dump their chemical waste products into the same sewerage system that residents use. To get "clean" sludge, sewerage authorities must prevent industries from dumping toxics into municipal sewer systems. Instead, manufacturers would get rid of their industrial wastes in other ways or not use such materials. The document calls incineration a "disfavored method of long-term sludge management".

Sludge incineration is expensive. Burning



Members of the Clean Sludge Coalition presented awards to Sewerage Authorities who are already using sludge in beneficial ways.

sludge would cause more air pollution, including putting toxic wastes into the air. It makes New Jersey's already unacceptable air quality even worse. It also wastes the valuable nutrients in sludge which could be put to good use.

The ICATW also participated in PVSC's Citizen's Advisory Committee. In May the CAC came out with its final recommendations which state, "PVSC should pursue beneficial uses as the preferred method of sludge management", as well as pursue other non-incineration processes. The CAC also recommends "PVSC must proceed on a pretreatment program on an accelerated timeline." This means that PVSC would try to clean the toxic chemicals out of the sludge so that the sludge can be used for products like

continued on p. 9

American Ref-Fuel Incinerator Plant in Connecticut Fails Startup Tests

American Ref-Fuel the company that owns and operates the Essex County garbage incinerator in Ironbound is not doing a great job in other areas of the Country either. The Connecticut Resources Recovery Authority (CRRA) announced on May 8, 1992, that they would not allow the 600 ton per day garbage incinerator in Preston, Connecticut - built by American Ref-Fuel - to begin operating until improvements are made.

Mr. William Darcy, President of CRRA, expressed concern about American Ref-Fuel. "This is the first of CRRA's waste-to-energy plants to fail its acceptance (start up) tests, and it raises serious questions about the technical and operational judgments of Ref-Fuel. Rather than running this sensitive environmental facility in accordance with good engineering practices and normal operating procedures, Ref-Fuel operated the facility during the acceptance test like a bunch of cowboys running roughshod over normal operating parameters and the contractual rights of the communities of southeastern Connecticut."

Mr. Darcy said the Ref-Fuel incinerator had problems with incomplete combustion, and a number of other things. CRRA is demanding another test of the incinerator and assurances that their incinerator will not have the boiler tube problems the Ref-Fuel incinerator in Newark had. (Newark's incinerator had to be closed for several days because of equipment problems).

The Connecticut Resources Recovery Authority (CRRA) is an agency which is responsible for over 25 waste management and recycling facilities in Connecticut, serving the needs of over half of Connecticut's population. Ref-Fuel is owned by Browning Ferris Industries, Inc. of Houston, Texas, (a waste management company) and Air Products & Chemicals Inc. of Allentown, Pennsylvania (a chemical manufacturing company).

ICATW Speakers & Videos Available

The Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW), which has led the fight against additional pollution and the fight for clean up in this neighborhood, has speakers, slideshows and videos available for your group - school group, parent group, church group, or club.

Learn what environmental problems continue to threaten our neighborhood, and what you can do about it. Contact Arnold Cohen, 589-4668, to arrange a presentation

Boondoggle For Essex Taxpayers?

Essex County owes a **\$4.2 million debt** to the Port Authority of NY/NJ for incinerator operations. The County **underestimated** the cost of ash disposal and we the taxpayers are liable for this debt. Rather than increase the cost of the tipping fee to everyone sending garbage to the incinerator, so that everyone would know how much it **really** costs, to burn garbage, the County has set up a new "Utility Authority".

This "utility authority" could float a loan through the sale of low interest bonds to pay off the debt. The utility would probably hire an executive director. In Bergen County, this job pays \$120,000 to 150,000 a year. The proposed budget for the new utility is more than **\$3 million**. Personnel costs alone are \$1.4 million!

"It looks like another boondoggle for the taxpayer," said Joe Nardone, from the ICATW. "County officials will get their friends more jobs and goodies. The ones who will be paying the debt years from now will be our children and grandchildren."

Young People Speak Out For Peace

"You should not always fight to solve problems. You should try to work things out. You should try to talk it out."

*"After a war, no matter how triumphant it may have appeared to be, peace is never achieved. The winning nation usually feels some sort of remorse or obligation and spends billions trying to rebuild the so called **enemy**. But the lives of those who lost everything in the war cannot be easily rebuilt."*

"President Bush should cut the military budget more than 30% or even more than 50%...I would take the billions of dollars in taxpayers money and build shelters for the homeless...These changes would improve living conditions and help achieve racial peace among U.S. citizens."

"Wars do not solve problems; they only make them worse. We've had such terrible wars, that brother had to fight brother, and fathers had to fight sons. And for what reasons?"

These are some of the thoughts from the winning essays in the **1992 Peace Essay Contest** sponsored by the **Ironbound Peace Education Project (IPEP)**.

Prizes were awarded at a community spaghetti dinner held on May 8, 1992. Close to 100 persons attended including families, friends, and some teachers and school principals of the winning students.

In addition to their plaques, students received cash awards from the **Dr. & Mrs. Israel Bernstein Peace Prize**. This prize was set up in memory of Dr. Bernstein, who served as a family doctor in Ironbound for 40 years. Suzanne Salsbury, Dr. Bernstein's daughter, came to the dinner and spoke about her parents dedication to peace issues. She also presented a check from the Bernstein family to continue the Peace awards.



The winners from the 1992 Peace Essay Contest.

Sister Carla Barr, a nun who has been very involved in working for peace in Central America, brought her guitar and led those present in singing English and Spanish songs of peace. The winning students came from 7 different schools, and ranged in age from 2nd grade students to seniors in high school. The winners were:

- 1) Kenneth Johnson, Jr. and Jacqueline Peters from **Project Link School**
- 2) Jose Nina and Antoinette Murray from **Hawkins St. School**
- 3) Lisa Gonzalez, Francisco Ortiz, Carla Hernandez and Marie Laborde from **Good Counsel High School**
- 4) Paula Fernandes from **East Side High School**
- 5) Latifah Davis-Kidd and Nafessah Allen from **Harriet Tubman School**
- 6) Sonia Mendez and Susana Ribeirão from **Oliver St. School**

continued on page 9

A Special Student Success Story

Isabel Pascual is usually busy helping students at the Adult Education Classes offered by the Ironbound Community Corporation and Essex County College.

But in the last 18 months, Isabel has been a student herself and recently she received a **Mastes** in Public Policy Administration from Rutgers University. In addition to completing the program, Isabel got top grades, and has been honored by the National Honorary Society.

Isabel attended classes two days a week to complete the program, and spent her Sundays in the library. Meanwhile, her husband Frank helped out by substituting for Isabel at the Adult Education Program on days when Isabel had classes.

Isabel began working with the Ironbound Community Corporation in 1978, when she was hired as an outreach worker. She distributed fliers, helped people register to vote, attended community meetings, and assisted people coming in for help at the Ironbound Information Center, 95 Fleming Ave.

In 1980, Isabel began organizing the Adult Education Program for the Ironbound Community Corporation with 25 students. It was to be a multi-cultural program, with bi-lingual classes to serve a community of many languages. At the time, funds were scarce, and she worked 6 months without pay, believing that if she could get the program started the money would come.

She was right. In 1983, Victoria Foundation gave the funds, and an arrangement to provide a college credit program was worked out with Essex County College. Since that time 200 to 300 students have gone through the Ironbound program and received BA degrees and 450 have received Associate degrees. A number of students have gone on after the Adult Education Program to receive their Masters degrees.

This year, about 250 students attended the Adult Education Program. "I think the students are very pleased with the program. They like the

- * BUSINESS EDUCATION
- * ENGLISH
- * ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE (with Laboratory & Computer)
- * HISTORY
- * MATH & MORE
- * GED PREPARATORY COURSES

REGISTRATION CALENDAR

FALL SEMESTER
CLASSES BEGIN SEPTEMBER

SPRING SEMESTER
CLASSES BEGIN JANUARY

SUMMER SEMESTER
CLASSES BEGIN JUNE

CLASSES: MONDAY-FRIDAY
6:30 PM - 9:30 PM

SATURDAY
8:30 AM - 4:00 PM

FINANCIAL AID AVAILABLE

FOR MORE INFORMATION CALL
ISABEL PASCUAL AT 465-0947 OR
GEORGE OLIVO AT 877-3438/3000



Isabel Pacual, Director of the Ironbound Community Corporation's Adult Education Program.

environment, the small classes, and personal attention here. They can begin to know one another, and help one another here," says Isabel. Classes for the fall will begin on September 14. Financial aid, loans and work study programs are available to those who qualify. Many of the classes for college credit are offered by bi-lingual teachers. In addition, this year, there will be non-credit language classes offered in Spanish, Portuguese, and French, and classes to help students get their Graduate Equivalency Diploma (GED) - the same as a highschool diploma.

The Adult Education Program is flourishing. And so is its Director. Congratulations Isabel. For more information, and dates for Registration for the fall session, contact Isabel at 465-0947.



Will Ironbound Ever Get A New Pool?

It's almost five years since the City of Newark started digging a hole for the new Olympic sized indoor swimming pool for the Ironbound. This new pool was going to replace the old Wilson Ave. Bathhouse that was sold by the City to private developers in spite of objections by the community. The building of the new pool was stopped within the first weeks because neighbors were made sick by the nauseating smell coming off the site. On Aug. 7, 1987, construction on the pool was stopped because of the phenol contamination. Phenol can cause severe skin and eye irritation.

At a meeting at Wolff Memorial Presbyterian Church on June 9, 1992, Al Zach, Director of Engineering for the City, spoke about the plans to finally clean up the pool site and start construction. The Department of Environmental Protection and Energy (DEPE) finally approved a "remediation plan" for clean up of the pool site on May 14, 1992. Construction should begin in late fall, 1992, or spring, 1993. It would take twelve months for completion, which means 1994 or 1995 before the pool can be used by the city's children and adults. That will be 10 years since the conception of the pool in 1985! Mr. Zach himself admitted, "Something is wrong with governmental entities, ours included, that construction has not started earlier. Almost a million dollars has been spent on lab testing and consultants before construction has even begun."

Celanese has agreed to pay for extraordinary expense for the construction of the pool. Celanese is a plastic manufacturer who bought out the company that had operated on the proposed pool site over 30 years ago. The million dollars spent to date was paid by Celanese. The next step is to put in new wells and test them. The water under the ground would be pumped through carbon filters to clean it up. This is an ongoing operation that could continue



Five years of waiting for the pool to be built here.

for 20 years. the filter arrangement would be enclosed and should not result in odors.

However, Mr. Zach said there could be some odors during construction when the phenols that were first dug up would again be disturbed.

The bulk of the pool would be built above ground. Three feet of the pool would be in the ground. The pool would be built on pilings to support its weight.

Mr. Zach agreed to come out to two more community meetings to explain the plan for construction when that plan is developed and to explain what will happen during the 12 months of construction when those details are worked out. He said that the City would hire an independent health and safety expert to be at the site during construction to ensure there are no problems. He urged residents to get involved with the Recreation Department in the running and operation of the pool.

Mr. Zach also answered questions about the large playing field which has been closed for

continued on p. 8

Public Housing Authority Plays Waiting List Games?

On July 1, the Newark Housing Authority published a list they said contained 3000 names of people who are on their waiting list. The list was published in the Star Ledger and several other local newspapers.

People whose name appeared on the list were supposed to contact the Newark Housing Authority by July 10 to tell the Housing Authority that they wanted to remain on the waiting list for an apartment in public housing.

There are many questions and many problems about what the Housing Authority did.

First of all, the Housing Authority has said previously that their waiting list had many more people - 10,000 - on the waiting list. So what happened to all those names?

Second, many people did not see the newspaper list which was published.

Third, there was not enough time for people to inform the Housing Authority that they still want to be on the list.

Because of all these problems, the **Newark Low Income Housing Coalition** is considering whether to take some legal action about this.

"It seems like the Housing Authority wants to make it look like there are less people on its waiting list, so they are less embarrassed by the fact that they aren't producing any low income apartments for people," said Steve Finn from the NLIHC.

Anyone who was previously on the public housing waiting list, and did not see the list published in the newspaper, or who had trouble meeting the July 10 deadline should contact Steve Finn at the NLIHC phone number: 484-8833.



New Pool:

continued from page 7

almost 5 years because of PCB contamination. He said the city is looking at covering the field with artificial turf so the contamination would be encapsulated and not harm anyone. That can only be done if the PCB's do not pose a threat to the groundwater. That is being investigated.

Tidewater Baling Company, on the corner of St. Charles St. and Ferry St., signed an Administrative Consent Order to clean up PCB pollution on their site. If it can be proven that the PCB contamination on the field was caused by Tidewater, they can be libel for clean up of the playing field also.

Mr. Zach said the City is also holding discussions with a private group which wants to run the Stadium as a non-profit organization and help get it cleaned up.

Mr. Zach said that the small playing field also has pollution about 2 feet below the surface. Topsoil of 6 to 8 inches was added to that field. The field is not closed because he says that the pollution cannot cause any harm. That site will also have to be cleaned up eventually.

"It makes you angry," said Vic DeLuca, an Ironbound resident. "The amount of time that has been lost when our children have not had the new pool to swim in. It looks like some of these kids will be teenagers before we get this pool in. The sad thing is that we asked if that site had been tested for pollution **before** the Bathhouse was knocked down. Everybody said it was. But now look at all the time lost and money spent to do these tests. It would have saved everybody time and money to fix up the old pool."

Senior Program Serves The Community

by Senior Program Directors:
Grace Hixon & Pat Danielak

Ironbound Community Corporation (ICC) has a Meals on Wheels Program (funded by Division on Aging), a Weekend Meals On Wheels (for Ironbound seniors only), a Home-Friend Program (funded by Division on Aging), and a Senior Ride Program (funded by United Way and the City of Newark). Also as a member of the N.J. Community Food Bank, there is a Golden Age Club. Members receive a bag of groceries once a month. There are also free health screenings, speakers, bus trips, and other activities. activities.

ICC continues its Information & Referral Service. Seniors receive help filling out applications for entitlement programs and advocacy when needed. ICC's Outreach Program reaches out to tell senior citizens about services and other entitlement programs. For more information about the programs call 344-7210.

ICC would like to recognize the staff members from its Senior Citizen Project. Without

their dedication, concern, compassion, and other fine qualities, we could not operate our programs and give the quality services we have:

Meals On Wheels Weekday Program: Welven Braker, Julie Zalewski, Lula Henderson (sub), Seilena Henderson (sub), Herman Ciccone (sub), Vincent Fritz (Lincoln Park area), Richard Lee (Newark Day area).

Meals On Wheels Weekend Program: Marco Calvopina.

Home Friend Program: Rose Marshall, Nilda Leger, Evelyn McGill, Marianna Yanez, Delores Matos.

Senior Ride: Margaret Pasierbak

Golden Age Club: Frank Carasone, Chairperson, and all member volunteers.

Thank you, thank you, thank you!
We appreciate and love you all. *"No Act of Kindness, No Matter How Small, Is Ever Wasted."*
Aesop

Peace Essays: continued from p. 5

7) Lissette Duran and Jeana Colon from **St. Columba's School**

Those present enjoyed the delicious spaghetti dinner and the beautiful cake donated by Teixeira's Bakery. Many thanks to Roni Faulkner, to the crew of volunteers who served the meal, and to Rev. Judy Vasile and everyone at St. Stephen's Church for their support and co-operation.



Sludge: continued from p. 2

compost.

PVSC is trying to change the Administrative Consent Order with the federal and state government and the Courts. This consent order says PVSC must start work on building the sludge incinerator this Fall.

Responding to pressure from the ICATW, the City of Newark and the County of Essex have again passed resolutions against the PVSC sludge incinerator. The City even had a special meeting with PVSC to deal with this issue. The City promised its help to enlist our federal representatives, Senator Bradley and Senator Lautenberg, to get their help to change the consent order.

Inscrição Para o Programa Apos-Escola Do Ironbound

As inscrições para o Programa Após-Escola do Ironbound, para o ano lectivo de 1992-93, estarão abertas na última semana de agosto e na primeira semana de Setembro.

O horário para este programa será das 2:30 à 6:30 de segunda a sexta.

Um funcionário do Programa poderá ir buscar as crianças as suas escolas. As escolas onde isto foi feito o ano anterior eram as seguintes: Ann St. School, St. Benedict's, Wilson Ave., e St. Casimir's School.

As crianças receberão atenção de funcionarios qualificados, sendo ajudados com os trabalhos de casa; terão também um lanche e várias actividades.

O preço por 1 criança é de \$30 por semana, 2 crianças \$45 por semana, e 3 crianças \$60 por semana.

Para inscrições deverá trazer o cartão de vacinas, \$10, e duas semanas de depósito. Por exemplo, se tem uma criança, pagará \$60 (2 semanas), mais \$10, o que fará um total de \$70 no momento da inscrição.

Na necessidade de mais informações, contacte Edie Louttit pelo número 465-0947.



Crianças do Ironbound Children's Center entertain na Celebração do Ironbound Community Corporation ao serviço da comunidade à muitos anos.

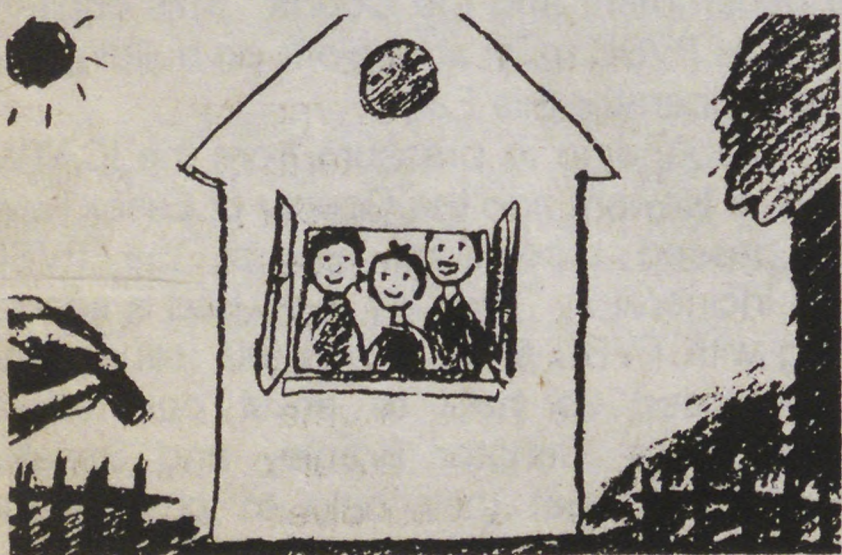
42 Crianças Graudaram

No dia 19 de Junho, bonés e capas vermelhas encheram o restaurante "O Campino", quando 42 crianças do "Ironbound Children's Center" e suas famílias e amigos celebraram a sua graduação.

Depois de cerimónia da graduação, crianças de cada uma das classes apresentaram um espectáculo, para distração dos presentes, cantando e dançando. Todos tiveram uma esplendida refeição, de depois houve baile.

Um ponto interessante dessa noite foi a extracção do prémio da rifa. O "Children's Center" levou a efeito uma rifa especial, a \$30 cada bilhete, a qual arrecadaria \$9000 se todos os bilhetes fossem vendidos. O total do dinheiro do prémio foi dividido por 4 pessoas, que foram: Ronald & Linda Pobutkiewicz, W.T. Sobka, Rosa Dacruz, e Robert & Virginia Massa.

O "Children's Center" também leva a efeito um Programa de verão para 25 crianças do Kindergarden, até aos 12 anos.



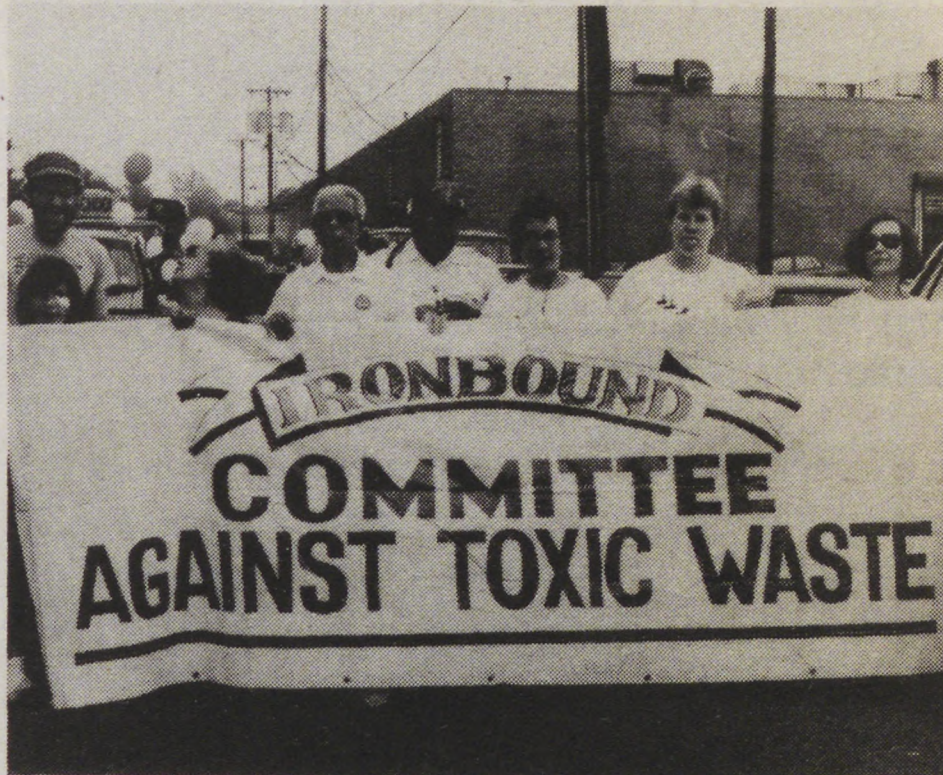
Protesto Contra Outro Incinerador

O "Ironbound Committee Against Toxic Waste" (ICATW) está outra vez protestando contra os planos do Passaic Valley Sewerage Commission (PVSC) construir o "maior incinerador do mundo" de detritos dos esgotos, bem dentro do Ironbound, na Wilson Ave. Esta luta já tem durado 3 anos. Nos meses recentes temos conseguido algum sucesso.

O ICATW juntamente com outros grupos de "Coligação de Limpezas" conseguiram que o Departamento de Proteção do Meio Ambiente e Energia (DEPE) estabelecessem "normas e resulamentos no manuseio dos detritos dos esgotos (Abril 1992). Este documento exorta as autoridades sanitarias a usarem estes detritos de maneira benéfica, criando novos derivados. Desencoraja o incineramento de tais produtos. Em Outubro de 1992, o DEPE lolocará estas normas em pratica, como se fossem leis.

Entre outras formas, os detritos poderão ser usados como fertilizantes, camadas de solo, condicionador da terra ou cobrir buracos abertos. São alternativas ao uso de produtos químicos, os quais poluem os reservatorios subteraneos de agua. Para que isto aconteça, os "detritos devem ser limpos," e não podem estar contaminados com metais pesados, tais como chumbo, cadmium ou mercúrio. Correntemente estes detritos não estão limpos, porque as indústrias jogam os químicos produzidos em suas plantas, no mesmo sistema de esgotos que usamos em nossas casas. Afim de solucionarmos este problema, as autoridades tem que proibir o uso por indústrias da rêde doméstica de esgotos. Se assim for, as industrias encontrarão outro meio de desfazer dos seus produtos químicos.

O documento chama incineração "o método desfavorável de longa duração no manuseio de detritos." E um metodo caríssimo. O incineramento causará mais poluição incluindo produtos tóxicos na atmosfera. Fará o ar já super poluido de Nova Jersey ainda pior. Ainda deixaremos de tirar proveito dos nutrientes existentes nos detritos.



O Comite Do Ironbound Contra O Lixo Tóxico tiveram um "stand" na Ferry St. e marcharam no parada do Día de Portugal em Junho.

O ICATW ainda participou do "Citizens Advisory Committe" (CAC), patrocinado por PVSC. Em Maio o CAC apresentou suas recomendações finais, as quais especifica que o PVSC deveria usar o metodo mais pratico e benéfico no manuseio do lixo," bem como procurar outros metodos que não seja incineração. O CAC ainda recomendou ao PVSC um prétratamento programado e duma maneira ordeira e acelerada. Isto quer dizer que os detritos estaria aptos a serem usados como compostos.

PVSC está tentando este consenso administrativo junto do governo federal. Este consenso diz que o PVSC terá que iniciar os trabalhos no predio do incinerador neste outono.

Respondendo às pressões do ICATW, a Cidade de Newark e o Condado do Essex tem passado novas resoluções contra o incinerador do PVSC. A cidade até teve uma reunião com o PVSC tratando deste assunto. A Cidade prometeu ajudar e envolver os nossos representantes federais, Senador Bradley e Senador Lautenberg, afim de ajduar neste problema.

Jovens Falam Sobre Paz

"Depois duma guerra, não importa o triunfo que pareça ter sido alcançado, a paz nunca é a desejada, e a nação vencedora sente sempre um remorso ou uma obrigação e gasta bilhões tentando reconstruir o chamado 'inimigo'. Mas as vidas que se perderam na guerra jamais serão restituídas.."

"O Presidente Bush deve reduzir o orçamento militar mais de 30 por cento ou até 50 por cento...Eu usaria esses bilhões de dólares de taxas de contribuintes para construir abrigos para os que não têm casa...Estas mudanças melhorariam as condições de vida e contribuiriam para estabelecer paz racial entre o povo dos Estados Unidos."

"Guerras não resolvem problemas; pelo contrário, ainda os tornam piores. Temos tido guerras terríveis, com irmão lutando contra irmão, e pais lutando contra filhos. E porquê?"

Estas são algumas das ideias expressas nas composições vencedoras do **Concurso de 1992 de Composições sobre a Paz**, auspiciado pelo **Projecto Ironbound Peace Education**. Prêmios foram atribuídos durante um jantar realizado no dia 8 de Maio. Cerca de 100 pessoas estiveram presentes, incluindo famílias, amigos, professores e directores de escolas dos alunos vencedores.

Para além de placas comemorativas, os alunos receberam prémios monetários doadas pelo Dr. e Mrs. Israel Bernstein. Os prémios foram instituídos em memória do Dr. Bernstein que durante 40 anos serviu a comunidade do Ironbound. Suzanne Salsbury, filha do Dr. Bernstein, assistiu ao jantar, e falou sobre a dedicação de seu pai em prol de paz.

A Irmã Carla Barr, uma freira que muito tem trabalhado pela Paz na América Central, trouxe a sua guitarra e liderou o grupo em



canções sobre a paz, em Inglês e em Espanhol.

Os estudantes vencedores pertencem a seis escolas diferentes, desde o segundo até ao décimo segundo ano. Os vencedores foram:

- 1) Kenneth Johnson Jr. e Jacqueline Peters - Project Link School
- 2) Lisa Gonzalez, Carla Hernandez, Francisco Ortiz, e Marie Laborde - Good Counsel High School
- 3) Latifah Davis-Kidd e Nafeesah Allen - Harriet Tubman School
- 4) Paula Fernandes - East Side High School
- 5) Antoinette Murray e Jose Nina - Hawkins St. School
- 6) Sonia Mendez e Susana Ribeirão - Oliver St. School
- 7) Lissette Duran e Jeana Colon - St. Columba's School

Aos que estiveram presentes foi servido um delicioso jantar de "spaghetti" e um saboroso bolo oferecido por Teixeira's Bakery. Os nossos agradecimentos para Roni Faulkner e o grupo de voluntários que serviu o jantar; e para o Reverendo Judy Vasile e Igreja de St. Stephen pela ajuda e cooperação prestadas.

Gente Joven Hablan Por Paz

"Tu no debes de pelear siempre para resolver los problemas. Tu tienes que tratar de resolverlos. Tienes que hacerte oír."

"Después de una guerra, no importa como se triunfa, aparentemente se cree haber ganado la paz. La nación ganadora usualmente siente algo de remordimientos o obligación de gastar millones tratando de reconstruir lo que llaman ellos 'enemigo'. Pero las vidas de esos que todo lo perdieron en la guerra dificilmente se pueden reconstruir."

"El Presidente Bush debe de cortar la ayuda militar al 30% o al 50% ...Yo cojeria los billones de dolares los pagadores de impuestos y construiria refugios para los que no tienen donde vivir. Los cambios podrán superar las condiciones de viviendas y ayudar a lograr paz racial entre los ciudadanos de Estados Unidos."

Estas son alguna de las opiniones de los ganadores en el "1992 Peace Essay Contest", proporcionado por el Proyecto de Educación de Paz de Ironbound (IPEP).

Premios fueron otorgados en una cena de espaguetis a la comunidad, llevada a cabo en Mayo 8, 1992. Cerca de 100 personas hicieron acto de presencia, incluyendo familias, amigos, maestros y principales de escuelas de donde eran los ganadores.

En adición a las placas, los estudiantes recibieron premios de dinero de el Premio de Paz del Dr. y Sra. Israel Bernstein. Este premio fué organizado a la memoria del Dr. Bernstein, quien sirvió como doctor de familias en Ironbound por 40 años. Suzanne Salisbury, la hija del Dr. Bernstein, hizo acto de presencia a la cena de comunidad, y habló acerca de la dedicación de su padre y madre por la paz.

La Hermana Carla Barr, una monja que a estado muy envuelta en trabajar por la paz en Centro America, con su guitarra nos deleitó con



canciones en español y en ingles acerca de la paz.

Los estudiantes ganadores vivieron de siete diferentes escuelas y alunos desde segundo grado hasta escuela superior.

Los ganadores son:

- 1) Kenneth Johnson Jr. y Jacqueline Peters - Project Link School
- 2) Lisa Gonzalez, Carla Hernandez, Francisco Ortiz y Marie Laborde - Good Counsel High School
- 3) Paula Fernandes - East Side High School
- 4) Antoinette Murry y Jose Nina - Hawkins St. School
- 5) Lissette Duran y Jeana Colon - St. Columba's School
- 6) Latifa Davis-Kidd y Nafeesah Allen - Harriet Tubman School
- 7) Susana Ribeirão y Sonia Mendez - Oliver St. School

Los que estuvieron presentes disfrutaron de una deliciosa cena de espaguetis, y el precioso bizcocho que donara Teixeira's Bakery. Algunos le dieron las gracias a Roni Faulkner, el grupo de voluntarios que sirvieron la cena, y a la Rev. Judy Vasile y a la Iglesia St. Stephen por su respaldo y cooperación.

Peleando Otro Incinerador

El ICATW a estado peleando con el Passaic Valley Sewerage Commision (PVSC)'s propuesta de hacer un incinerador en el Ironbound por los ultimos tres años. Recientemente el **Comite de Ironbound en Contra de Desperdicios Tóxicos (ICATW)** a encontrado un poco de suceso.

El ICATW con otros grupos en contra del incinerador dan logrado un poco de ganancia con el Departamento de Protección de Ambientes, quienes han revisado sus polisas y requieren que el "sludge" sea utilizado para hacer productos benefical.

"Productos benefical" puedan crear de "sludge", como abono para la tierra. Este abono puedan crear sin los quimicos que contaminar la agua en la tierra. El problema es que para crear abono, es necesario para el "sludge" estar limpio (sin quimicos).

El "sludge" de PVSC no esta limpio, porque todos los compañías echan quimicas en sus desperdicios. Para prevenir esto las compañías estan prohebedo echar este tipo de desperdicio en los aqueductos municipales. De echo los manufactores desecharan sus desperdicios de otras maneras.

El documento de DEP refiere a incineración como una propuesta larga para desacerse de "sludge". Esto puede ser muy costoso. Quemar este desperdicios (sludge) puede contaminar el aire, inclusive puede echar particulos tóxicos al ambiente. Esto esta empeorando la calidad del aire del estado New Jersey. Tambien desperdicia la posibilidad de re-usar los desperdicios y ponerlos positivos (abono).

El ICATW ha participado en el Comite del Citizen Advisory (CAC). En Mayo el CAC salio con recomendaciones finales quales sugieron: el PVSC debe de poner uso positivo al desperdicio y lograr otros metodos no incienración. El CAC



El Comite en Contra de los Desperdicios Tóxicos de Ironbound tuvieron un "booth" en Ferry St. y marcharon en el desfile del Dia de Portugal.

recomienda que el PVSC proceda en buscar alternativas para el uso del desperdicio ("sludge"). Para que encuentren el modo de sacar los tóxicos y el desecho pueda usarse positivamente para hacer compuesto (abono).

El PVSC esta tratando de cambiar el consenso Administrativo del gobierno federal y estatal. Este consentimiento sugiere que el PVSC tiene que comenzar trabajando en el incinerador este otoño.

Respondiendo a la presión puesta con el grupo ICATW, la Ciudad de Newark, y el Condado de Essex, han pasado resoluciones en contra el PVSC y el incinerador. La Ciudad propuene ayudarnos con representantes federales, el Senador Bradley, e el Senador Lautenberg, han de ayudarnos a cambiar este consentimiento.



Registración Para El Programa "Afterschool" En El Ironbound

Registración para el Programa "Afterschool" de la Community Corporation para el año 1992-1993 sera llevado acabo la ultima semana de Agosto y la primera semana de Septiembre.

Los niños atenderán al programa de "Afterschool" (despues de la escuela) de 2:30 a 6:30 PM, cinco días a la semana, y en días feriados (de fiestas) de 8:30 AM a 6:30 PM. Los niños serán recojidos por uno de los miembros del staff en la escuela regular donde estudian. Las sitios donde recojieran a los niños en el año escolar 1991 fueron: Ann St. School, St Benedict's School, Wilson Ave. School, y St. Casimir's School.

Durante el programa de la tarde, los niños reciben tutoría por un staff cualificado, ayuda con la asignación de la escuela, se los servirá una merienda por la tarde y otras actividades más.

El costo es \$30 a la semana por un niño(a), \$45 a la semana por 2, y \$60 por 3 niños(as).

Para registrarlos, usted necesita traer prueba de inmunización (vacunas), \$10 para registración y un deposito de 2 semanas. Por ejemplo, si el costo para usted es de \$30 a la semana, usted tiene que pagar \$60 (para 2 semanas) más los \$10 por la registración, un total de \$70 al tiempo de registración.

Si tiene alguna pregunta adicional llame al 465-0947, y pregunte por Edie Louttit.



Los niños del Centro Para los Niños de Ironbound entretuvieron el publico durante una Celebración del Corporación de Comunidad de Ironbound muchos años de servicios para la comunidad.

42 PreKinder Graduados

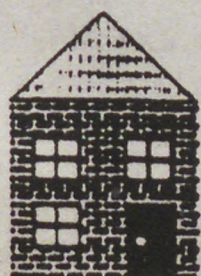
El 19 de Junio con togas y capas rojas, llenarán el Salon Restaurante O Campino's. 42 niños del Centro de Niños de Ironbound con sus familais y amigos celebraron la graduación.

Despues de la ceremonia de la graduación, los estudiantes de cada clase deleitaron al publico con exitantes numeros de bailes y cantos.

Todos tuvieron una deliciosa cena y baile.

Lo mas interesante de la noche fue el sorteo de la rifa. El Centro de Niños hizo una rifa especial de \$30 el boleto. Que se hubiera producido el total de \$9000 si se vendian todos los boletos. El total del dinero en premios fue dividio para 4 ganadores. Los ganadores fueron: Ronald y Linda Pobutkiewicz, W.T. Sobka, Rosa Dacruz, y Robert y Virginia Massa.

El Centro de Niños tambien tiene Programa de Verano para 25 niños desde Kindergarden hasta 12 años.



Ironbound Voices is a project of the Ironbound Community Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

Lucy Cadarette	Filomena Marques
Bob Cartwright	Nydia Ortiz
Arnold Cohen	Edna Rodriguez
Joseph Della Fave	Juarez Santos
Vic De Luca	Alfred Rendeiro
Madelyn Hoffman	Mariaelena Vela
Maria Leite	Nancy Zak

Important Public Hearing

**Say No To Huge Ammonia Storage
Tanks At The Garbage Incinerator in
Ironbound**

**Thursday
August 13
7 PM**

Essex County College, Room 2132

**Call ICATW, 589-4668 for rides or
information.**

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a *tri-lingual* newspaper in Ironbound. We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription gets you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name _____

Address _____

\$5 annual subscription fee _____

\$10 a year sustainer _____

Donation _____

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366



Address Correction Requested.